



Valencia  
8-10 mayo, 2003

**5º Coloquio Europeo  
de Etnofarmacología**

*5th European Colloquium  
on Ethnopharmacology*

**El mestizaje cultural en etnofarmacología:  
de los saberes indígenas a los científicos.**

*The cultural interbreeding in ethnopharmacology:  
from indigenous to scientific knowledges*

**Edita**

CITA Publicaciones y Documentación, S.L.  
Na Jordana, 11  
46240 Carlet (Valencia) - España  
Tel. 962 993 239  
cita@fitoterapia.net  
www.fitoterapia.net  
www.medicina-naturista.net  
www.homeopatia.net

**Suscripciones y petición de ejemplares**

EDICIONES ROL  
Sant Elies, 29 - 08006 Barcelona  
Tel. 932 008 033  
Fax 932 002 762  
rol@e-rol.es

**Diseño, maquetación e impresión**

dènou · www.denou.com

D.L. V-490-2000  
ISSN 1576-0952

**Sumario / Content**

<b>Índice</b> <i>Index</i>	4
<b>Presentación</b> <i>Foreword</i>	7
<b>Discurso de apertura</b> <i>Welcome address</i>	9
<b>Conferencias</b> <i>Lectures</i>	13
<b>Comunicaciones</b> <i>Short communications</i>	137
<b>Conclusiones y perspectivas</b> <i>Conclusions and perspectives</i>	265

## Patrocinio y Colaboraciones

UNESCO

Société Européen d'Ethnopharmacologie (ESE)

Ministerio de Ciencia y Tecnología

Oficina de Ciencia y Tecnología de la Generalitat Valenciana

Consejo Superior de Investigaciones Científicas

Universidad de Valencia

Jardín Botánico de la Universidad de Valencia

Vicerrectorado de Política Científica de la Universitat de València

CYTED, proyecto X-6

La publicación de estas actas ha sido posible gracias a la aportación de la Acción Especial de la Oficina Ciència i Tecnologia de la Generalitat Valenciana, Modalidad B: Actuaciones de Difusión y Divulgación. Número 502681/2003.

## Comité organizador

*Presidente*

José L. Fresquet Febrer

*Vicepresidente*

Carla Pilar Aguirre Marco

*Miembros del Comité*

María José Alcaraz Tormo

María José Bágüena Cervellera

María Luz López Terrada

Estel Ros Ortells

Bernat Vanaclocha Vanaclocha

Joan Seguí

## Comité científico

Adzet Porredón, Prof. Dr. Tomás. Departamento de Farmacología y Química Terapéutica. Universidad de Barcelona. Barcelona (España).

Aguilella Palasí, Prof. Antoni. Director del Jardín Botánico. Universitat de València. España.

Aguirre Marco, Prof. Dra. Carla P. Instituto de Historia de la Ciencia y Documentación. Universidad de Valencia-CSIC. Valencia (España).

Alcaraz Tormo, Prof. Dr. María José. Departamento de Farmacología. Universidad de Valencia. Valencia (España). Coordinadora internacional del Proyecto X.6 del CYTED.

Antoine, Dr. Philippe. Société Belge de Phytothérapie. Bruxelles (Belgium).

Babulka, Dr. Péter. Tárnics Bt. (Gentiana Company for Consulting and Training) Budapest (Hungary).

Bágüena Cervellera, Prof. Dra. María J. Instituto de Historia de la Ciencia y Documentación Universidad de Valencia-CSIC Valencia (España).

Balansard, Prof. Guy. Laboratoire de pharmacognosie, Faculté de pharmacie de Marseille (France). Membre du groupe plantes à l'AFSSAPS (Ministère de la Santé). Vice-président de la Société Française d'Ethnopharmacologie.

Ballester Añón, Prof. Dra. Rosa. Medicus Mundi. Catedrática de Historia de la Medicina, Universidad Miguel Hernández, San Juan, Alicante (España).

Beaucage, Prof. Dr. Pierre. Département d'Anthropologie. Université de Montréal. Montréal (Canada). Cátedra Unesco (Patronat Sud-Nord, Universitat de València), 2003.

Bellkhdar, Dr. Jamal. Maroc. Société Française d'Ethnopharmacologie.

Cabalion, Dr. Pierre. US EnBioPac, Département Ressources Vivantes. Nouvelle-Calédonie.

Cáceres, Dr. Armando. Universidad de San Carlos, Facultad de CCQQ y Farmacia, Laboratorio Farmaya (Guatemala). Coordinador de la Red Iberoamericana de productos fitofarmacéuticos, CYTED.

Cañigüeral, Prof. Salvador. Unitat de Farmacologia i Farmacognòsia, Facultat de Farmàcia, Universitat de Barcelona (España). Coordinador internacional del Proyecto X.9 del CYTED.

---

Costa Talens, Prof. Dr. Manuel. Vicerrector de Política científica. Universidad de Valencia. Valencia (España).

Etkin, Nina, Prof. Chair, Department of Anthropology. Associate Editor, Pharmaceutical Biology. University of Honolulu. Hawaii. USA.

Fleurentin , Prof. Jacques. Université de Metz, Président de la Société Française d'Ethnopharmacologie.

Fresquet Febrer, Prof. Dr. José Luis. Director. Instituto de Historia de la Ciencia y Documentación (CSIC-Universidad de Valencia) Valencia, España.

García Alonso, Dr. Fernando. Director de la Agencia Española del Medicamento. Ministerio de Sanidad y Consumo. Madrid, (España).

Guerci, Prof. Antonio. Dip. Di Scienze Anthropologiche. Università degli Studi di Genova. Genova (Italia).

Gupta, Dr. Mahabir. Executive Director Asociación Interciencia, coordinador internacional del Subprograma X de CYTED. Universidad de Panamá.

Heinrich, Prof. Dr. Michael. Centre for Pharmacognosy and Phytotherapy. The School of Pharmacy, Univ. London. London (United Kingdom). President, International Society for Ethnopharmacology.

Leon, Dr. Christine. Head, Chinese Medicinal Plants Authentication Centre. Royal Botanic Gardens, Kew. Richmond (United Kingdom).

López Terrada, Dra. María Luz. Instituto de Historia de la Ciencia y Documentación. Universidad de Valencia-CSIC. Valencia (España).

Lozoya, Dr. Xavier. Instituto Mexicano del Seguro Social. Laboratorio de Plantas Medicinales del Centro Médico Nacional Siglo XXI. México D.F. México.

Marculescu, Dr. Angela. Université de Sibliu, Roumanie, Présidente de la Société Roumaine d'Ethnopharmacologie.

Mazars, Prof. Guy. Institut d'Histoire des Sciences, Université Louis Pasteur, Strasbourg - Président, European Society of Ethnopharmacology.

Molero Mesa, Prof. Dr. Joaquín. Departamento de Biología Vegetal. Universidad de Granada. Granada (España).

Monteiro de Lima, Dra. Thereza Christina. CCB. Departamento de Farmacología, Universidad Federal de Santa Catarina, Brazil. Coordinadora de la Red iberomaericana para la validación de plantas medicinales.

Morales Olivas, Prof. Dr. Francisco. Departamento de Farmacología. Universidad de Valencia. Valencia (España).

Nicolas, Jean-Pierre. Laboratoire de botanique, Faculté de pharmacie de l'Université de Lille II, France. Jardins du monde, Jardins du Mond (Guatemala, Honduras, Ecuador).

Perdiguero, Prof. Dr. Enrique. Unidad de Historia de la Ciencia. Universidad Miguel Hernández. Alicante (España).

Prinz, Prof. Dr. Armin. Institut für Geschichte der Medizin. Abteilung Ethnomedizin Wien (Austria). Österreichische Ethnomedizinische Gesellschaft

Pyenson, Lewis, prof. PhD, FRSC, SLEMCO/Board of Regents Professor of Liberal Arts. Research Prof. Center for Louisiana Studies. History prof. and Adj. Prof. University of Louisiana at Lafayette. Lafayette, Louisiana, USA.

Schröder, Dr. Ekkehard. Wiesbaden (Deutschland). Past President, European Society of Ethnopharmacology.

Seguí, Joan. Conservador del SIECT (Servei d'Etnologia i Cultura Tradicional). MuPCVa (Museu de la Prehistòria i les Cultures de València). Valencia (España).

Vanaclocha Vanaclocha, Dr. Bernat. Director de la Revista Fitoterapia. Valencia (España).

Verpoorte, Prof. Robert, Leiden/Ámsterdam Center for Drug Research, Gorlaeus Laboratories. Leiden University (The Netherlands).

Weniger, Dr. Bernard, Laboratoire de pharmacognosie, Université Louis Pasteur de Strasbourg, Vice-président de la Société Française d'Ethnopharmacologie.

---

**ÍNDICE · INDEX****Presentación · Foreword**

- 7 Presentación  
CARLA P. AGUIRRE MARCO, JOSÉ LUIS FRESQUET FEBRER
- 8 Foreword  
CARLA P. AGUIRRE MARCO, JOSÉ LUIS FRESQUET FEBRER

**Discurso de Apertura · Welcome Address**

- 9 Discurso de apertura  
JOSÉ L. FRESQUET
- 10 Opening ceremony speech  
JOSÉ L. FRESQUET
- 11 Message aux congressistes  
GUY MAZARS

**Ponencias · Lectures**

- 13 Ethics, regulations and development: new perspectives in ethnopharmacology for the next decade  
FLEURENTIN JACQUES
- 21 La verdadera y triste historia de la investigación de la flora usada en las medicinas indígenas de la América Latina. (Donde se dice lo que pasó 25 años después de escuchar los «cuentos» de la OMS).  
DR. XAVIER LOZOYA
- 27 Las yerbas y la «llamada» (*tanotsalis*). Etnofarmacología de los nahuas de la Sierra Norte de Puebla  
PIERRE BEAUCAGE, TALLER DE TRADICIÓN ORAL Y GRUPO YOUAL-XOCHIT
- 39 De la Etnomedicina al desarrollo de productos farmacéuticos naturales.  
EVANGELINA MARRERO, GLEIBY MELCHOR, LUZ M. SÁNCHEZ, OCTAVIO FERNÁNDEZ, ARTURO ESCOBAR, JOSÉ M. FIGUEREDO, F. AGÜERO, TANIA PÉREZ BUENO
- 44 Plants inbetween cultures. Ethnobotanical comparisons on the cultural use of nutritional and medicinal plants by Rarámuri (Tarahumara) and Mestizos of the Sierra Madre in Northwest-Mexico.  
CLAUS DEIMEL
- 51 Caribbean Pharmacopoeia: Cultural Interbreeding and Convergence of Therapeutic Knowledge  
BERNARD WENIGER
- 54 Le rôle de l'Ethnopharmacologie dans la valorisation des plantes médicinales et des phytomédicaments en Roumanie  
MARCULESCU ANGELA
- 55 The role of the ethnopharmacology in the valorization of the medicinal plants and the phytodrugs in Romania  
MARCULESCU ANGELA
- 56 Kava in modern therapeutic uses: to a better evaluation of the benefit/risk relation. Researches in New Caledonia and in Futuna  
CABALION P., BARGUIL Y., DUHET D., MANDEAU A., WARTER S., RUSSMANN S., TARBAH F., DALDRUP TH.
- 68 Quality, safety and efficacy as the basis for the introduction of Latin-American medicinal plants in rational Phytotherapy  
SALVADOR CAÑIGUERAL
- 68 Calidad, seguridad y eficacia como base para la introducción de las plantas medicinales latinoamericanas en la Fitoterapia racional  
SALVADOR CAÑIGUERAL
- 70 Aplicación de los usos tradicionales de plantas medicinales mesoamericanas en la fitoterapia moderna en Guatemala  
ARMANDO CÁCERES
- 70 Application of traditionally used Mesoamerican medicinal plants in modern phytotherapy Guatemala  
ARMANDO CÁCERES
- 71 Investigaciones etnobotánicas sobre plantas alimentarias y sus usos medicinales en Cataluña (Península Ibérica)  
JOAN VALLÉS, M. ÀNGELS BONET, ANTONI AGELET
- 78 Validation of medicinal plants with activity on central nervous system: theory and practice.  
T.C.M. DE LIMA, F.F. ROCHA, M.T. LIMA-LANDMAN, C. SOUCCAR AND A.J. LAPA
- 79 La experiencia de CYTED y el proyecto X.6  
M<sup>a</sup> JOSÉ ALCARAZ
- 82 Búsqueda y evaluación de nuevos agentes naturales con actividad antiinflamatoria y antiartrítica  
M. C. TERCENIO, L.F. OSPINA, J. CALLE, L. ARTEAGA, R. PINZÓN, M. PAYÁ, M.J. ALCARAZ, E.J. DE LEÓN, D.A. OLMEDO, P.N. SOLÍS, M.P.GUPTA
- 86 The Comparative Natural History of Antonio de Ulloa  
LEWIS PYENSON
- 91 The incorporation of materia medica into the battery of European therapeutics: folk knowledge, empiricism and classical science  
JOSÉ L. FRESQUET FEBRER
- 94 La recepción en Europa de las plantas americanas durante el siglo XVI (1530-1600)  
MARÍA LUZ LÓPEZ TERRADA
- 97 La recepción europea de la materia médica de la expedición de Francisco Hernández a México (1570-1577)  
JOSÉ PARDO TOMÁS
- 103 Nationalism and Science: Amerindian contribution, Spanish tradition and the "new" American plants in the rise of the United States Medical Botany.  
CARLA PILAR AGUIRRE MARCO
- 108 Future Directive on traditional herbal medicinal products: quality, safety and efficacy  
E. COQUILLETTE
- 113 Legislación de los medicamentos a base de plantas medicinales en España: situación actual y perspectivas de futuro  
DIEGO JOSÉ MARTÍNEZ MARTÍN
- 122 Réglementation en France sur les médicaments à base de plantes  
R. ELIAS ET G. BALANSARD
- 127 Etnofarmacología en los proyectos de cooperación con pueblos indígenas. Médicos mundi, Comunidad Valenciana  
JORGE MINGUELL URIBE
- 127 Ethnopharmacology issues in international cooperation projects with indigenous populations by the N.G.O. Medicus Mundi-Comunidad Valenciana  
JORGE MINGUELL URIBE
- 128 Démarche de l'ethnopharmacologie appliquée: Exemple de la valorisation de plantes médicinales dans le cadre d'O.N.G. sur l'altiplano du Guatemala  
JEAN PIERRE NICOLAS
- 134 Traditional and modern medicine in Latin America. Cultural aspects of health  
DR. KATARINA GREIFELD

**Comunicaciones · Short Communications**

- 137 Actividad analgésica y antiinflamatoria de la *Artemisia copa*  
ACEVEDO C., MIÑO J., MOSCATELLI V., HNATYSZYN O., GORZALE-ZANY S., FERRARO G.

- 140 Active Components of *Avicenna's* Drugs from *Haplophyllum perforatum*  
V.I. AKHMEDJANOVA, F.N. DZHAKHANGIROV, AND E. OLLIVIER
- 142 Alkaloids and flavonoids of two *Oxytropis* species used in folk medicine  
V.I. AKHMEDJANOVA, D. BATSUREN, AND E. OLLIVIER
- 144 Sorprendente coincidencia entre medicina popular y ortodoxa Laguna de Cospeito (Galicia /España)  
JOSEFINA ANLLO NAVEIRAS Y SANTIAGO ORTIZ NUÑEZ
- 146 Ethnobotanique et patrimoine historique de la flore médicinale au Maroc.  
LEILA DOUMI & NAJIB GMIRA
- 149 Isolation of an antimicrobial compound from a South African Rosaceae species.  
AA BOSMAN, S COMBRINCK, BM BOTHA AND RI MCCRINDLE
- 150 Traditional medicine and pharmacopoeia among the Isoceño-Guaraní (*Bolivian chaco*)  
BOURDY G., CHAVEZ DE MICHEL L.R., SAUVAIN M., ROCA-COULTHARD A.
- 152 Supercritical fluid extraction of *Lippia scaberrima*  
S COMBRINCK, AA BOSMAN, BM BOTHA AND RI MCCRINDLE
- 153 Alimentary and medicinal use of Annonaceae in the etiology of atypical parkinsonism in the French West Indies.  
CHAMPY P., HÖGLINGER G., LANNUZEL A., MICHEL P.P., RUBERG M., GLEYE C., LAURENS A., HOCQUEMILLER R.
- 156 Potenciales terapéuticas del extracto de *Mangifera indica* L. (Vimang), un nuevo producto natural cubano  
DELGADO R, GARRIDO G, MARTÍNEZ G, CANDELARIO-JALIL ED LEÓN OS, GIL L, PÉREZ J, GARCÍA D, GUEVARA M, RIAÑO A, ALVAREZ A, JANET R, LEMUS Y, HERNÁNDEZ P, PARDO G, PAEZ E, NÚÑEZ AJ
- 157 Investigations biologiques et phytochimiques de *Hymenocardia acida* Tull (Hymenocaridaceae) plante à usage populaire en médecine traditionnelle guinéenne.  
M.S.T. DIALLO, DONZO, S. KEITA, M. DONZO, M.S. BARRY, K. OULARE, F.B. MAGASSOUBA, S. MAGASSOUBA, K. CONDE, M. KOUYATE, M. CISSE, D. VANDEN BERGH, L. PIETES, A.J. VLIETINCK, A.M. BALDE
- 159 Ethnopharmacological Knowledge in Moroccan and Andalusian Regions from the 13<sup>th</sup> Century  
ED-DERFOUFI, F., J. MOLERO MESA, J., MERZOUKI A.
- 160 Integrating Wik and Kugu (Australian Aboriginal) phytotherapeutic knowledge with Western science  
S.E. EDWARDS, AND M. HEINRICH
- 163 Trial of Herbal therapy of *Mycetoma mycetomatis* in Sudanese patient  
ELFADIL, A G., MUSA, H.A., ABDEL GAÑIR, M.A.
- 164 Insulinotropic activity of *Teucrium polium*  
MOHAMMAD ALI ESMAELI AND RAZIEH YAZDANPARAST
- 165 Contemporary western herbal medicine – the interplay of tradition and of science.  
SUE EVANS
- 166 Pesquisa de los efectos antiinflamatorio y/o analgésico en cinco extractos de origen marino  
MIRTHA LLANIO, M.D. FERNÁNDEZ, B. CABRERA Y A. ANEIRO
- 169 Se soigner en forêt guyanaise: enquêtes sur l'automédication par les plantes chez les Amérindiens wayana  
MARIE FLEURY
- 175 Inhibitory Action of *Solanum crispum* on Ca<sup>2+</sup> Release Channels of Sarcoplasmic Reticulum of Swine Heart.  
OSCAR FUENTES, PATRICIA ARANCIBIA AND JULIO ALARCÓN
- 177 Estudio de valor nutritivo y toxicidad de *Chamissoa altissima* (Jacq.) HBK. Amaranthaceae.  
M.D. GARCÍA GIMÉNEZ, M.T. SÁENZ RODRÍGUEZ, V. RUIZ-GUTIERREZ
- 179 Uganda's Backyard Pharmacies. Pastoralist's Ethnoveterinary Knowledge  
JEAN T. GRADÉ, VALERY SHEAN
- 182 Composición del aceite esencial de *Lippia chiapasensis*  
HERNÁNDEZ-ARTESEROS, J.A., VILA, R., CRUZ, S., CÁCERES, A., CAÑIGUERAL, S.
- 183 Le bain de fin de diète: un rituel de réintégration dans les Andes équatoriennes  
C. LAURANT
- 186 Efectos antiinflamatorio y antinociceptivo del extracto hidroalcohólico y fracciones de la especie *Cissus sulcicaulis* Baker.  
LOPES, L.C., VILEGAS, W., ANDRADE, F., MACHO, A., PAULINO P.C., PRADO K.G, PALAURO V.
- 187 Anti-inflammatory and anti-nociceptive effects of the hydroalcoholic extract and fractions of the specie *Cissus sulcicaulis* Baker  
LOPES, L.C., VILEGAS, W., ANDRADE, F., MACHO, A., PAULINO P.C., PRADO K.G, PALAURO V.
- 188 Problematique de l'integration de la medecine traditionnelle dans le systeme des soins de santé en Afrique: cas de la République Démocratique du Congo.  
BRIGES WILSON LUMBWE MBILA, FRANCK BIAYI, FERDINAND NKUMBU, CYPRIEN KIKWETA
- 191 High Throughput Screening, an alternative to Ethnopharmacology  
A. MANDEAU, B. DAVID
- 193 L'aromathérapie – une alternative de traitement  
MARCULESCU ANGELA, SAND CAMELIA, MOSOIU DANIELA, BOBIT DANA, OPREAN RADU, BACANU GHEORGHE
- 194 Aromatherapy – an alternative of treatment  
MARCULESCU ANGELA, SAND CAMELIA, MOSOIU DANIELA, BOBIT DANA, OPREAN RADU, BACANU GHEORGHE
- 195 Ethnomedicinal Knowledge in Morocco: Checklist of Rifian Medicinal plants  
MERZOUKI A., ED-DERFOUFI F., MOLERO MESA, J.
- 196 Preliminary Study of Coriander's (*Coriandrum sativum* L.) Ethnobotany and Variability in the Alentejo Region  
C. MOREIRA, N. FARINHA, O. PÓVOA
- 202 Folkmedicina en población inmigrante de Benimaclet  
JUAN L. MUÑOZ
- 206 Biological activity of crude aqueous extracts from leaves, pods and seeds of *Catalpa bignonioides* Walter (Bignoniaceae)  
D. MUÑOZ-MINGARRO, N. ACERO, F. LLINARES, J.M. POZUELO, A. GALÁN DE MERA, J.A. VICENTE, L. MORALES, L.F. ALGUACIL, C. PÉREZ
- 208 *In vitro* & *in vivo* sensitivity of *Nocordia* species to plant (x)  
MUSA, HASSAN ALAZIZ, ELFADIL, ABDELBAJI G., ABDEL GADIR, M.A.
- 209 Medicinal and wild food plants from Senoufo area in Burkina Faso  
OLIVIER M., OUATTARA F.L., ANDRE P., ABOUT N.
- 212 Screening de actividades antioxidante y antiinflamatoria de plantas medicinales colombianas  
OSPINA L.F., CARDOZO C.M., MORA A.C., CALLE J., PINZÓN R.
- 212 Screening of antioxidant and anti-inflammatory activities of Colombian medicinal plants  
OSPINA L.F., CARDOZO C.M., MORA A.C., CALLE J., PINZÓN, R.
- 213 Malaria Drugs in Medieval Medical Literature: An Ethnopharmacological Approach  
HELENA PAAVLAINEN
- 217 Antimicrobial activity of five Hungarian *Euphorbia* species  
NÓRA PAPP
- 222 Terapéutica popular en Campoo (Cantabria, España)  
MANUEL PARDO DE SANTAYANA

- 225 Fitoterapia popular. Plantas medicinales de uso tradicional en la Península Ibérica  
MANUEL PARDO DE SANTAYANA & RAMÓN MORALES
- 226 Physiological study of digitalis-glycosides in the *Digitalis lanata* (Ehrrh.)  
KINGA POZSONYI
- 228 The value of uses totaled indexes in Ethnobotanical Research with Ethnopharmacological purpose  
D. RIVERA, A. VERDE, C. INOCENCIO AND C. OBÓN
- 231 The traditional medicinal uses of gathered plant food in the mountains of Castilla-La Mancha (Spain).  
D. RIVERA, A. VERDE, J. FAJARDO, C. INOCENCIO, M. CARMONA AND C. OBÓN
- 234 The traditional medicinal uses of gathered plant food in Lower Basin of Segura River (Murcia and Alicante) (Spain).  
D. RIVERA, C. OBÓN, F. MÉNDEZ, R. LLORACH, M. CARMONA, AND C. INOCENCIO
- 237 La herbolaria en el tratamiento de los problemas emocionales: entrevistas a los curanderos de la ciudad de México.  
SHOSHANA BERENZON, NAYELHI SAAVEDRA
- 242 Inhibition of nucleic acid synthesis in K562 cell line by 3-hydrogenkwadaphnin from *Dendrostellera lessertii* (Thymelaeaceae)  
SADEGHI, H., YAZDANPARAST, R.
- 243 Toxicity studies and phytochemical screening of four medicinal plants in the caribbean  
M.T. SAENZ AND M.D. GARCIA
- 248 Estudio multidisciplinar preliminar de especies características de la asociación vegetal *Thymo piperellae-Cistetum crispi*, matorral endémico valenciano.  
M.A. SANAHÚJA, L. MORENO, D. MARTÍ, A. BLANQUER, A. LLUCH, I. MARTÍNEZ-SOLIS & P. SORIANO
- 252 Antiplasmodial activity of alkaloidic extracts from *Pavetta crassipes* (K. Schum) and *Acanthospermum hispidum* (DC), two plants used in traditional medicine in Burkina Faso  
SANON S., AZAS N., GASQUET M., MAHIOU V., OLLIVIER E., BARRO N., CUZIN-OUATTARA N., TRAORE S.A., ESPOSITO F., BALANSARD G., TIMON-DAVID P.
- 255 Therapeutic Significance of Spices in daily dietary regimen:  
An Ayurvedic Perspective  
SHARMA NK, RANI Y, CHAUHAN VS.
- 257 Adaptación de las plantas indianas a la medicina tradicional polaca  
WDOWIAK L., PARAFINIUK M., WALCZAK A.
- 257 The adaptation of Indian plants to polish Folkmedicine  
WDOWIAK L., PARAFINIUK M., WALCZAK A.
- 258 Noción de los medios de la medicina indiana entre los empleados de los servicios de sanidad polacos  
WDOWIAK L., WALCZAK A., PARAFINIUK M., WDOWIAK J.
- 258 What do polish health service workers know about Indian medicine?  
WDOWIAK L., WALCZAK A., PARAFINIUK M., WDOWIAK J.
- 259 Integration of Medicinal Plants from French Overseas Departments in the French Pharmacopoeia  
WENIGER B., LOBSTEIN A., ROBINEAU L., KUBALLA B., JUNG M.L., ANTON R.
- 259 Intégration dans la Pharmacopée Française de plantes d'usage traditionnel dans les Départements français d'Outre-Mer  
WENIGER B., LOBSTEIN A., ROBINEAU L., KUBALLA B., JUNG M.L., ANTON, R.
- 261 *In vivo* screening of anti-inflammatory and antinociceptive activity Turkish folk remedies  
ERDEM YESILADA, NURGUN ERDEMOGLU, ESRA KÜPELI
- Conclusiones y perspectivas · Conclusions and perspectives**
- 265 Observations conclusives dans une optique prospective  
ANTONIO GUERCI
- 267 Conclusions and perspectives  
EKKEHARD SCHRÖDER
- 268 5<sup>th</sup> European Colloquium of Ethnopharmacology: Conclusions and perspectives  
FJ MORALES-OLIVAS
- 269 Conclusions and perspectives. An ethnopharmacology without pharmacology?  
CARLA P. AGUIRRE MARCO
- 271 Discurso de clausura  
J.L. FRESQUET

---

## Presentación

Pensar que la ciencia es un producto social y cultural singular, propio de la cultura occidental, es un grave error. Hay que empezar a asumir sin reservas la presencia en todas las sociedades, de cualquier época y lugar, de conocimientos y prácticas relativas a la salud y a la enfermedad. Tanto en el pasado, como en el presente, se produce un traspaso de información que puede llegar a ser beneficioso para todos.

Con esta idea se organizó el 5º Coloquio Europeo de Etnofarmacología, que lleva por título genérico "El mestizaje cultural en etnofarmacología: de los saberes indígenas a los científicos". Todo lo contrario de unidireccional, se ha pretendido que la palabra "mestizaje" cobre el máximo protagonismo durante el desarrollo de las sesiones.

Es una gran satisfacción ofrecer aquí reunidos los trabajos y resultados de este congreso internacional, celebrado en Valencia en mayo del 2003 bajo el auspicio de la Societé Européen d'Ethnopharmacologie y de la UNESCO.

Organizado por el Instituto de Historia de la Ciencia y Documentación (CSIC-Universidad de Valencia), ha contado con la colaboración especial del Jardín Botánico de la Universidad de Valencia, sede del congreso.

Diversas instituciones y organismos nacionales e internacionales han contribuido a hacerlo posible. Además de la Universidad de Valencia, el Consejo Superior de Investigaciones Científicas y el Ministerio de Ciencia y Tecnología españoles, cabe destacar en primer término a la CYTED (programa X-6), así como la cátedra Unesco para el desarrollo 2002-2003 (Patronat sud-Nord FG Universitat de València), la Agencia Española del Medicamento (Ministerio de Sanidad), la EMEA (European Agency for the Evaluation of Medicinal products) y la Sociedad Española de Fitoterapia.

Tenemos una especial deuda de gratitud con el profesor Robert Verpoorte, quien, como Editor-in-chief del Journal of Ethnopharmacology, y aunque muy discretamente, ha contribuido sin lugar a dudas a la celebración y buena marcha del coloquio.

Agradecemos especialmente su colaboración activa, presidiendo las sesiones y mesas y elaborando las conclusiones, a los profesores M<sup>a</sup> José Alcaraz, Francisco Morales, Robert Verpoorte, Jacques Fleurentin, Antonio Guerci, Ekkehard Schroeder, Armin Prinz, y Enrique Perdigüero, todos ellos miembros del comité científico del congreso.

Pero la reunión no hubiera sido posible sin la asistencia y participación de cerca de 150 congresistas procedentes de 39 países de todas las regiones del mundo: de toda Europa, de América Central, del Sur y Norteamérica, de África del norte y subsahariana, del Próximo y Lejano Oriente, del Subcontinente indio, del Sudeste asiático y de Oceanía. Entre los ponentes se contaron algunas de las máximas figuras de la investigación etnofarmacológica actual, también las españolas, así como de la historia de la ciencia y de la antropología social. A las 25 conferencias y comunicaciones en sesiones plenarias y mesas redondas, se sumaron 52 comunicaciones breves o carteles en las tres lenguas oficiales del congreso, español, inglés y francés. Junto a ellas encontrará el lector aquí los discursos de bienvenida y las conclusiones finales, en un libro cuya lectura esperamos sea de su interés.

Entre los objetivos del coloquio destaca el de establecer, siempre desde un punto de vista crítico, un modelo de comunicación e intercambio entre los países desarrollados y los países en desarrollo en lo que concierne al uso de remedios naturales con el fin de promover salud pública. Se pretendía para ello cartografiar el estado actual de los estudios científicos sobre las propiedades medicinales de las plantas que utilizan los pueblos indígenas así como de las plantas de uso popular en Europa; trazar la situación actual de la catalogación de las floras indígenas y populares; estudiar las posibilidades de explotación, por parte de las ONG, de los productos naturales curativos de cada región del planeta; y continuar el estudio de los aspectos legislativos en cada país de la Unión Europea en lo que se refiere al control de la seguridad y la eficacia, la venta y el consumo de los productos fitoterápicos.

Los distintos puntos de vista y acercamientos a los temas han respetado, como se pretendía, el espíritu con el que surgió la etnofarmacología, es decir, que se realicen desde las más diversas disciplinas implicadas como son la botánica, la farmacología, la antropología, la historia, la química, la medicina, la farmacia, etc., con el fin de evitar acercamientos reduccionistas desde cualquiera de las ciencias.

Uno de los aspectos más destacables ha sido la puesta en común entre el mundo europeo y el americano, así como incorporar en un primer plano a la Historia de la Ciencia y otras ciencias sociales en la investigación pluridisciplinar que requiere este campo. A varias propuestas confluentes encaminadas a la resolución del difícil problema etnofarmacológico de la devolución a los pueblos indígenas y sociedades tradicionales los conocimientos y prácticas que tomamos de ellos para la elaboración de nuevos fármacos –naturales o sintéticos– se ha sumado en esta ocasión la exposición pública de varias realidades, de proyectos en marcha en la actualidad que apuntan a la más que posible compatibilidad del desarrollo de nuevos fármacos para beneficio de las culturas de donde proceden la información y los materiales originales.

Coincidiendo con la celebración del 5º coloquio, el comité de la Sociedad Europea de Etnofarmacología (ESE) presentes sostuvieron una reunión en la que se propuso convocar el 6º Coloquio Europeo de Etnofarmacología en Leipzig el año 2007, sobre el tema principal de las relaciones actuales entre la etnología y la etnofarmacología. A la hora de publicar estas Actas, los Dres. responsables Claus Deimel y Ekkehard Schroeder están en plena organización para que se celebre, junto con la 20 Fachkonferenz Ethnomedizin, los días 10 al 12 de mayo de 2007 en el Museo Grassi de Leipzig.

---

CARLA P. AGUIRRE MARCO

JOSÉ LUIS FRESQUET FEBRER

---

## Foreword

Conceiving of science as a unique social and cultural product of Occidental civilisation is unfortunate. Many kinds of knowledge and practices related to health and disease have enjoyed currency across space and time in all human societies. Exchanges between the diverse visions of nature have advanced and continue to advance the wellbeing of humankind; medical exchanges can and should become advantageous and profitable for all.

The 5th European Colloquium on Ethnopharmacology has been organised in this light, thus titled *The cultural interbreeding in ethnopharmacology: from indigenous to scientific knowledges*. Since we do not understand the cultural exchange to be unidirectional, we expect "interbreeding" to become the protagonist during the scientific development of the meeting.

We feel very pleased to present the works and results of this international congress, celebrated in Valencia may 2003 under the auspice of the European Society of Ethnopharmacology and the UNESCO.

Organised by the Instituto de Historia de la Ciencia y Documentación (CSIC-Universidad de Valencia), has counted with the special collaboration of the Botanical Garden of the University of Valencia, siege of the congress.

Some international and national institutions and organisms have contributed to make it possible. Along with the Spanish University of Valencia, the Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) and the Ministry of Science and Technology of the Spanish Government, we are indebted in first place with the CYTED (programa X-6), and also with the Unesco Chair for Development 2002-2003 (Patronat sud-Nord FG Universitat de València), the Agencia Española del Medicamento (Ministry for Health, Spanish Government), the EMEA (European Agency for the Evaluation of Medicinal products) and the Spanish Society of Phytotherapy.

We have a special debt of gratitude to Professor Robert Veerpoorte, who as Editor-in-chief of the Journal of Ethnopharmacology, and very discretely, has undoubtedly contributed both to the celebration itself and to the best development of the colloquium.

And last but not least, we have to thank for their active collaboration, assuming the presidency of each session and forum, and elaborating final conclusions, to M<sup>o</sup> José Alcaraz, Francisco Morales, Robert Veerpoorte, Jacques Fleurentin, Antonio Guerci, Ekkehardt Schroeder, Armin Prinz, and Enrique Perdiguero, all of them members of the scientific committee.

But this colloquium would have not taken place at all without the attendance and participation of the more than 150 colleagues coming from 39 countries from all World Regions: all European regions, Central, South and North-America including Canada and USA, Northern and Sub-Saharan African countries until South Africa, Near and Far East, Indian Subcontinent, South-Eastern Asia, and Oceania. Among the lecturers we counted with some of the most prestigious researchers of present day Ethnopharmacology, but also of the History of Science and Ethnology. Along with the twenty five lectures and communications in plenary sessions and 52 short communications and posters, in the three official languages of the colloquium, Spanish, French and English, the reader will find the wellcome addresses and final conclusions, for all of which we wish to constitute an interesting reading.

One of our goals was to establish, from a critical point of view, a model for communication and exchange between developed and developing countries concerning uses of natural remedies for public health. With that purpose, we intend to map the current state of scientific studies about medicinal properties of plants used by indigenous populations, as well as European folk medicinal plants; to map the current state of cataloguing indigenous floras; to study the possibilities of exploitation of the natural healing products of each world region by NGOs, and to continue with the study of the legislative framework in each country of the EC regarding safety control, sale and consumption of phytodrugs.

It was our aim for the different approaches and points of view in the colloquium to continue the spirit of diversity in which ethnopharmacology emerged. Consistent with the intellectual plurality of this field of study, we anticipate that work shall be presented from the diverse disciplines contributing to ethnopharmacology, notably botany, pharmacology, ethnology, history, chemistry, medicine, and pharmacy, avoiding reductionism in approaches from any single science.

Some outstanding aspects have been to reflect the collaborating works of American and European worlds—a long lasting tradition and a reality in progress today-, and the starring place of history of science and other social sciences in the multidisciplinary research that ethnopharmacology requires. With some confluent proposals addressed to the omnipresent "back to the field" problem of ethnopharmacology, we also witnessed in this occasion the results of successful original projects and enterprises in progress which show the more than possible development of new drugs and medicines for the benefit of the cultures and peoples whose original information and materials for ethnopharmacological research come from.

The meeting of the European Society of Ethnopharmacology (ESE) representatives attending the Colloquium, resulted in the proposal for the 6th European Colloquium to take place in Leipzig in 2007, and dealing with the present day relation between Ethnopharmacology and Ethnology. At the time of publishing this book, Drs. Claus Deimel and Ekkehard Schroeder advance in its organisation, so that it will take place, along with the 20th Fachkonferenz Ethnomedizin, 10 to 12 may 2007 at the Grassi Museum in Leipzig.

CARLA P. AGUIRRE MARCO

JOSÉ LUIS FRESQUET FEBRER



---

## Discurso de apertura

JOSÉ L. FRESQUET

Presidente del Coloquio

El año 2000 en Metz aceptábamos el encargo de la organización del 5º Coloquio Europeo de Etnofarmacología en Valencia, para el 2003. Hoy se hace realidad lo que a lo largo de tres años se ha ido gestando.

La idea de que, desde un Instituto de Historia de la Ciencia, se organizara un Coloquio sobre Etnofarmacología parecía una idea atractiva en cuanto se hacía real la interdisciplinariedad que concurre en este campo de la ciencia. Lamentablemente las ciencias sociales suelen estar ausentes todavía de muchos *curricula*. Pronto recurrimos, sin embargo, a nuestros colegas los farmacólogos, botánicos y antropólogos para perfilar los temas conjuntamente.

En las últimas décadas algunas de las líneas de investigación de nuestro Instituto se han interesado en los distintos sistemas médicos, especialmente en el estudio de los saberes y las prácticas médicas distintas a la medicina oficial, tanto del pasado como del presente, y su relación con la medicina científica. Hemos podido comprobar algo más que evidente: la existencia de muchas sociedades y culturas, con sus propios conceptos de salud y de enfermedad y con sus formas de curar, por una parte, y el trasvase de información y de elementos de un sistema a otro tanto en el presente como en el pasado, por otra.

La palabra clave, con más significado en unas lenguas que en otras, era "mestizaje". Este término, además, ha tenido un profundo significado en el encuentro de las sociedades europeas con las amerindias. Éste fue otro aspecto a tener en cuenta; nos interesaba recoger tanto el pasado como el presente de las aportaciones de los países latinoamericanos, no siempre conocida ni suficientemente valorada. Lamentablemente, hoy, todo lo que no se escribe en inglés es ignorado por la comunidad científica internacional. Llegamos así al título genérico *El mestizaje cultural en etnofarmacología: de los saberes indígenas a los científicos*, en sentido amplio. Quisimos añadir, además, dos mesas redondas que trataran del siempre polémico y confuso tema de la legislación de medicamentos naturales en el seno de Unión Europea, por un lado, y de la utilidad de la etnofarmacología en los proyectos desarrollados por las ONGs.

Contamos con un conjunto de especialistas que a lo largo de estos días nos hablarán de sus trabajos, de su experiencia y de sus reflexiones. A todos ellos queremos agradecer sinceramente que hayan aceptado la invitación que en su día les cursamos.

También queremos agradecer la excelente colaboración que hemos recibido de María José Alcaraz y de CYTED, que ha coorganizado el Coloquio con nosotros y ha ofrecido soporte económico al mismo, y de la European Society of Ethnopharmacology.

Lo mismo del resto de coorganizadores como el Jardín Botánico y el Patronat Sud-Nord de la Universitat de València, el Museo de Prehistòria i de les Cultures de València y la Unidad de Historia de la Ciencia de la Universidad Miguel Hernández.

La EMEA, la agencia europea del medicamento y la agencia española del medicamento, del ministerio español de sanidad, han enviado a sus expertos: Estelle Coquillete y Diego José Martínez Marín, respectivamente.

La cátedra Unesco para el desarrollo, del Patronat Sud-Nord de Valencia nos presta a uno de sus profesores invitados este curso académico 2002-2003: Pierre Beaucage.

Así mismo debemos dar las gracias al Ministerio de Ciencia y Tecnología, al Consejo Superior de Investigaciones Científicas y a nuestra casa, la Universidad de Valencia, por el soporte económico y la ayuda prestada.

Debemos mencionar también el patrocinio de la UNESCO. No así el de la OMS que prefiere seguir negando la realidad de la existencia de distintos sistemas médicos, reuniéndolos a todos los que no son "medicina científica moderna", bajo el rótulo común de "medicinas tradicionales".

Ausencias: Bellakhdar, Marculescu, Lozoya y Mazars. Las comunicaciones de Marculescu y Lozoya serán leídas aquí por sus delegados, y el Prof. Mazars envía una presentación de apertura que leeremos a continuación. Para los asuntos relativos a la SEE (European Society of Ethnopharmacology) que preside, delega sus funciones en el Prof. Fleurentin, secretario de la misma.

Finalmente nuestra gratitud a todos los asistentes que han querido compartir con nosotros sus experiencias, sus trabajos y sus estudios.

En nombre de mis compañeros, deseamos una feliz estancia en Valencia y que las sesiones de trabajo resulten fructíferas para todos.

---

## Opening ceremony speech

JOSÉ L. FRESQUET

Chairman of the Colloquium. Director of the López Piñero History of Science and Documentation Institute (CSIC-Valencia University).

In 2000 in Metz we agreed to organise the 5<sup>th</sup> European colloquium of Ethnopharmacology in Valencia in 2003. Today we can see the fruit of our efforts over the last three years.

The idea of a History of Science Institute organising a colloquium about Ethnopharmacology was appealing insofar as it implemented the interdisciplinary nature that characterises this field of science. Unfortunately the social sciences are still usually absent from many university *curricula*. It was not long, however, before we turned to our pharmacologist, botanist and anthropologist colleagues to outline the subjects in conjunction with them.

In recent decades, some of the lines of research being conducted by our institute have focused on the study of different systems of medicine, particularly the study of the medical knowledge and practices other than official medicine – in both the past and the present – and their relationship with scientific medicine. We have been able to demonstrate something which is quite obvious: on the one hand the existence of many societies and cultures with their own concepts of health and illness and their own healing methods, and on the other, the movement of information and elements from one system to another, both now and in the past.

The key word, with greater significance in some languages than in others, was “crossbreeding”. Furthermore, this term has a profound meaning in the context of the encounter between European and Amerindian societies. This was another aspect to be taken into account. We wished to compile both the past and the present of the contributions made by Latin American countries – not always known or sufficiently appreciated. Today, unfortunately, anything not written in English is ignored by the international scientific community. We decided upon the general title: *Cultural crossbreeding in ethnopharmacology: from indigenous to scientific knowledge*, in the broad sense. We also wanted to add two round tables to discuss the hotly debated and confused subject of the legislation governing natural medicines in the European Union, on the one hand, and the usefulness of ethnopharmacology in projects implemented by NGO's.

In the forthcoming days, a group of experts will talk to us about their work, experience and thoughts. Our most sincere gratitude to them all for accepting our invitation to participate.

Our thanks also for the excellent collaboration received from María José Alcaraz and CYTED, who helped us organise the colloquium and provided financial support for it, and European Society of Ethnopharmacology.

Thanks also to the other co-organisers including the Jardín Botánico and the Patronat Sud-Nord of Valencia University, the Museo de Prehistòria i de les Cultures de València and the History of Science Department at Miguel Hernández University.

Experts from the EAEM (European Agency for the Evaluation of Medicinal Products), the Spanish agency of medicinal products and the Spanish Ministry of Health are also taking part: Estelle Coquillete and Diego J. Martínez Marín.

The Unesco chair of development, from the Patronat Sud-Nord de Valencia has kindly lent us one of their professors invited for the 2002-2003 academic year: Pierre Beaucage.

We must also thank the Ministry of Science and Technology, the CSIC (Higher Council for Scientific Research), the Science and Technology Bureau of the Valencian Government and our own home, the University of Valencia, for the assistance and financial support received.

We must also mention the UNESCO sponsorship. The same cannot be said of the WHO which still denies the existence of different medicinal systems and lumps all those not deemed to be modern, scientific medicine together under the same title of “traditional-medicine”.

Absent are Bellakhdar, Marculescu, Lozoya and Mazars. The papers by Marculescu and Lozoya will be read by their delegates and Prof. Mazars has sent an opening presentation that we will read out following this. As regards the matters concerning the SEE (European Society of Ethnopharmacology) that he chairs, his functions will be assumed by Prof. Fleurentin of the same organisation.

And finally our gratitude to all the delegates who have wanted to share their experience, work and studies with us.

On behalf of my colleagues, I hope you enjoy your stay in Valencia and that the workshops will be fruitful for us all.

Welcome.

---

## Message aux congressistes

GUY MAZARS

President, European Society of Ethnopharmacology

Monsieur le Recteur, Monsieur le Président, Mes Chers Collègues, Mesdames, Messieurs,

J'aurais été très heureux d'être présent parmi vous aujourd'hui pour l'ouverture du 5ème Colloque Européen d'Ethnopharmacologie. Malheureusement empêché d'y participer, je forme des vœux sincères pour le succès de cette rencontre autour du "métissage culturel en ethnopharmacologie". Ce thème se situe dans le prolongement des travaux présentés, en Mai 2000, au Congrès de Metz où les questions relatives aux origines des pharmacopées, à leurs modes d'élaboration et de transmission étaient au centre des discussions. L'histoire de la matière médicale est jalonnée d'emprunts et d'échanges entre les peuples et, au sein d'une même culture, entre savoirs populaires et savoirs 'scientifiques'. Des théories savantes ont pu systématiser des pratiques populaires. A l'inverse, des pratiques populaires peuvent résulter d'une diffusion, d'une vulgarisation de doctrines savantes. C'est le cas dans beaucoup de pays d'Asie du Sud-Est. Pour ma part, j'aurais voulu vous montrer comment la pharmacopée tibétaine s'est constituée et ce qu'elle doit aux traditions médicales de l'Inde et de la Chine. La découverte du Nouveau Monde est aussi un jalon important dans l'histoire des pharmacopées européennes qui ont été enrichies par les apports de la matière médicale américaine. Il en sera beaucoup question au cours de vos travaux. J'aimerais à présent dire quelques mots sur l'avenir de notre discipline. Au cours des prochaines années, l'ethnopharmacologie pourrait connaître des développements nouveaux dans plusieurs directions.

Jusqu'ici les recherches ethnopharmacologiques ont surtout porté sur les substances végétales utilisées par les médecines traditionnelles. Mais l'objet de l'ethnopharmacologie ne se limite pas à l'étude des plantes médicinales. Il s'étend à l'ensemble des matières d'origine végétale, animale ou minérale. Parmi les substances d'origine animale, celles tirées des insectes représentent une source inexplorée et inexploitée de nouvelles molécules susceptibles d'applications thérapeutiques. La recherche pharmaceutique a négligé ces substances jusqu'à ce que des travaux récents montrent l'intérêt des molécules impliquées dans la réponse immunitaire des insectes. A la suite de ces travaux, l'industrie pharmaceutique a commencé à s'intéresser à cette nouvelle voie de recherche et à prendre conscience de l'étendue des possibilités offertes par les insectes répertoriés dans les pharmacopées traditionnelles.

Dans une autre direction, les grandes médecines «savantes» basées sur des traditions écrites, comme les médecines de l'Inde ou la médecine chinoise, constituent des mines d'information qui mériteraient aussi des enquêtes plus approfondies. Leurs pharmacopées représentent les fruits d'une très longue activité d'observations, de spéculations et d'expériences qui ont abouti à la sélection de substances naturelles. Ce sont ces pharmacopées dont l'étude peut être la plus fructueuse car ce sont celles sur lesquelles nous disposons de la documentation la plus étendue et des informations les plus sûres. Leur exploration offre donc tous les avantages et toutes les garanties qui résultent de l'existence d'une longue tradition à la fois savante et pratique bien établie, qui utilise, parfois depuis des siècles, un grand nombre de préparations d'efficacité constatée, et qui connaît dans quels cas et dans quelles conditions ces préparations doivent être employées.

Ces préparations devraient être aussi un important objet de recherches pour l'ethnopharmacologie. Les substances naturelles utilisées pour leur élaboration ont déjà fait l'objet de nombreux travaux, mais les préparations en question n'ont pas encore été étudiées scientifiquement. En effet, il s'agit de remèdes aux formules généralement très compliquées, combinant souvent plusieurs dizaines d'ingrédients avec diverses modalités d'extraction et de concentration des substances médicinales à l'aide de solvants variés. De plus, une même préparation peut être utilisée contre des affections très différentes. Cette complexité et cette polyvalence ne facilitent pas la détermination des principes actifs de ces remèdes par les méthodes de la pharmacologie moderne. En Inde et en Chine, comme dans d'autres pays d'Asie, beaucoup de ces remèdes ancestraux sont aujourd'hui produits et commercialisés à grande échelle par des firmes spécialisées. Rien qu'en Inde, on dénombrait en 2001 environ 7000 fabricants de produits «ayurvédiques». Ces produits ont commencé à se répandre en Amérique et en Europe, notamment en Allemagne, en Italie et en France où il est actuellement possible de se procurer, via Internet, des «médicaments» asiatiques, sans assurance quant à l'authenticité, l'innocuité et l'efficacité de tels remèdes. Il devient donc urgent de les évaluer.

Pour terminer et au nom de la Société Européenne d'Ethnopharmacologie, je voudrais exprimer ma gratitude aux organisateurs, les Professeurs Fresquet Febrer et Aguirre Marco et à leurs collègues qui n'ont pas ménagé leurs efforts pour la préparation du Congrès, malgré les difficultés résultant de la situation internationale. J'adresse aussi mes vifs remerciements aux membres du Comité Scientifique ainsi qu'aux représentants des organismes nationaux et internationaux qui ont accordé leur soutien à ce Congrès, sans oublier tous ceux qui, à un titre ou à un autre, ont apporté leur concours à l'organisation matérielle et scientifique.

Je souhaite à tous les congressistes un séjour à la fois agréable et fructueux à Valence et, d'ores et déjà, je leur donne rendez-vous pour le 6ème Colloque Européen d'Ethnopharmacologie 10 - 12 may 2007 en Leipzig.